



Ô MA 致青春 JEUNESSE

COMPTOIR DU DOC | INSTITUT CONFUCIUS DE BRETAGNE

CINÉMA DOCUMENTAIRE CHINOIS
MADE IN CHINA
中国制造



Du 5 au 8 octobre 2023 | Cinéma Arvor | Rennes

SOMMAIRE

ÉDITO

par Elodie Gabillard
Programmatrice de Made in China

P. 4-5
Programme
jeudi 5 octobre

P. 6-7
Programme
du vendredi 6
octobre

P. 8-9
Programme du
samedi 7 octobre

P.10-11
Programme
du dimanche
8 octobre

Déjà cinq ans que Made in China existe sous la forme d'un festival. Cinq ans c'est jeune mais c'est aussi un cap pour un événement culturel. Alors avant d'entrer dans l'âge adulte, on a voulu rendre hommage à la jeunesse !

Mais quelle jeunesse ? Au XX^e siècle chinois, son rôle historique est aussi prépondérant qu'ambivalent. Révolutionnaire lors du mouvement du 4 mai 1919 - c'est ce qu'illustre l'image de couverture, réalisée par Wang Wo-, elle devient tortionnaire au début de la Révolution culturelle, avant d'être massacrée, place Tian'anmen, le 4 juin 1989.

Qu'en est-il aujourd'hui ? Quels modèles et quelles valeurs défend-elle ? Faut-il voir en la jeunesse chinoise une alliée du pouvoir ? Assiste-on à la naissance d'une génération dépolitisée gangrénée par un individualisme généralisé ou, au contraire, à l'avènement d'un nouveau mouvement de révolte, encouragé par trois années de confinement forcé ?

Pour cette cinquième édition, nous vous proposons les regards de six cinéastes pour aller à la rencontre des jeunes chinoises. Et pour nous accompagner dans ce voyage au pays de l'âge tendre, nous nous réjouissons d'accueillir trois figures du cinéma documentaire chinois, Zhu Rikun, Gu Tao et Feng Yan.

Avec eux, parcourons le Sichuan, Hong Kong, la province du Xinjiang, la Mongolie intérieure, les berges du Chang Jiang (Long Fleuve). Là, des chemins se frayent, des histoires s'écrivent et des cinéastes s'en emparent, nous proposant ainsi des œuvres documentaires comme des réponses à une version officielle qui ne serait que pure fiction.

→ Photographie de la série Youth de Luo Yang, une artiste à découvrir à l'Institut Confucius pendant le festival. Entrée libre.



COMPTOIR DU DOC

Comptoir du Doc est une association ayant vocation à partager le goût du documentaire au plus grand nombre. Chaque année, elle propose plus d'une centaine de séances, des ateliers d'initiation au cinéma documentaire, des rencontres avec des cinéastes, des tables rondes... Nos adhérent·es peuvent aussi s'investir chaque année dans les différents groupes de programmation pour visionner, discuter, sélectionner les films, accueillir les réalisateur·trices et animer les séances.

128 avenue du Sergent Maginot,
35000 Rennes
Bus C4, C6 arrêt Robidou
02 23 42 44 37 - www.comptoirdudoc.org
f Asso Comptoirdudoc
@ @comptoirdudoc

Sarah Balounaïck : technique et vie associative
Fabienne Bricet : administration
Elodie Gabillard : programmation
Lorène Hivet : communication
Emilie Morin : coordination et développement

INSTITUT CONFUCIUS DE BRETAGNE

L'Institut Confucius de Bretagne est une association loi 1901 qui ambitionne de faire mieux connaître et partager la langue et les cultures chinoises en Bretagne. Nous organisons autour de la langue : des cours de chinois, des certifications, des séjours linguistiques... Notre programme culturel mêle des activités régulières (calligraphie, jeu de go, taiji, fête du thé...) et des événements exceptionnels (expositions, rencontres, projections, spectacles, semaine chinoise...).

17 rue de Brest, 35000 Rennes
Bus C2 31 C4 11 N1
02 99 87 08 85

contact@confucius-bretagne.org
www.confucius-bretagne.org
f Institut Confucius de Bretagne

INFORMATIONS

Cinéma Arvor,
11 rue de Châtillon, 35000 Rennes
Accès métro, bus et Vélo Star Gares
contact@cinema-arvor.fr
02 99 38 78 04

Tarif plein : 6,10€
Carte Sortir : 3,50 €

Gabier Noir
29 Rue Paul Féval, 35000 Rennes
02 57 21 70 79

Université Rennes 2 - Campus Villejean
Place du Recteur Henri Le Moal,
35000 Rennes
Accès métro, bus et Vélo Star Villejean

CINÉASTES INVITÉ·ES 到场导演



Zhu Rikun

朱日坤

Zhu Rikun est une figure du cinéma alternatif chinois. Né dans le Guangdong en 1976, il a produit de nombreuses œuvres et collaboré avec des grands noms du cinéma documentaire chinois avant de réaliser ses propres films. En 2001, il fonde Fanhall Films, une structure lui permettant de faire de la production et de la distribution de films indépendants, et d'organiser des festivals de cinéma. Pendant près de 10 ans, il dirige le festival de Cinéma Indépendant de Pékin, ainsi que le festival de Cinéma Documentaire de Songzhuang. Aujourd'hui exilé aux Etats-Unis, il poursuit sa carrière de cinéaste et intervient comme programmateur pour de nombreux festivals à l'international.



Feng Yan

冯艳

Diplômée de l'Institut des langues étrangères de Tianjin en littérature japonaise, Feng Yan étudie l'économie de l'environnement au Japon, où elle vit jusqu'en 2002. Elle réalise son premier long métrage, *Going to School* en 1994. S'ensuivent deux autres films *A Long Way Home*; et *Dreams of the Yangtze River*. Ce dernier film est sélectionné dans la section Nouvelle vague asiatique et remporte le prix d'excellence à la Biennale internationale du documentaire de Taïwan. En 2007, elle remporte le prix Shinsuke Ogawa de la nouvelle vague asiatique lors du 10e festival international du film documentaire de Yamagata pour le film documentaire *Bing-Ai*.



Gu Tao

古涛

Né en 1970 à Wenchuan, Gu Tao a grandi et étudié en Mongolie intérieure où son père exerçait comme photographe et ethnologue. Diplômé d'une école d'art en section peinture à l'huile, il part, en 2004, étudier le cinéma à la Mel Hoppenheim School of Cinema, Concordia University à Montréal au Canada. Ces premières œuvres témoignent d'une forte influence picturale et s'inscrivent dans le champ du cinéma expérimental. Avec *Comme un cheval fou*, sélectionné à Visions du Réel, DOK Leipzig, RIDM et au Festival des 3 Continents, Gu Tao signe son premier long-métrage documentaire.

JEUDI 5 OCTOBRE

19h | Cinéma Arvor

AVANT PREMIÈRE

JEUNESSE (LE PRINTEMPS)

de Wang Bing

France, Luxembourg | 215' | 2023 | numérique

Zhili, à cent cinquante kilomètres de Shanghai. Dans cette cité dédiée à la confection textile, les jeunes affluent de toutes les régions rurales traversées par le fleuve Chang Jiang. Ils ont vingt ans, partagent les dortoirs, mangent dans les coursives. Ils travaillent sans relâche pour pouvoir un jour élever un enfant, s'acheter une maison ou monter leur propre atelier. Entre eux, les amitiés et les liaisons amoureuses se nouent et se dénouent au gré des saisons, des faillites et des pressions familiales.

Sortie en salle prévue le 3 janvier 2024

预演 青春 王兵

中国最大童装生产基地浙江湖州织里镇，有18000多个大大小小的童装厂。纪录片主要拍摄了一群来自安徽和河南的年轻工人。长江沿岸的农村青年来这里打工，青春在这个风雨飘摇、极度努力的社会，希望依然存在。



© Wang Bing

VENDREDI 6 OCTOBRE

10h-12h | Université Rennes 2

TABLE-RONDE "Ô MA JEUNESSE !" RENCONTRE AVEC LES CINÉASTES INVITÉ·ES

Pourquoi filmer la jeunesse ? Est-ce une manière de constituer une archive du présent ? Faut-il être jeune pour filmer la jeunesse ? Peut-on reconnaître, au sein des films réalisés au temps de la jeunesse, une forme ou des modalités qui soient propres à ce moment de l'existence ? S'il existe, comme l'a proposé Theodor Adorno, un « style tardif » qui caractérise les œuvres créées par les artistes au soir de leur vie, existe-t-il, à l'autre extrémité de la carrière, un style « hâtif » ? Et d'abord, LA jeunesse qu'est-ce que c'est ? En revenant sur le parcours des cinéastes invités nous nous interrogerons sur ce qui les a conduits à tourner leurs caméras vers l'âge tendre.

Avec Feng Yan, Zhu Rikun et Gu Tao. Animée et traduite par Elodie Gabillard, Chiu Chia-Ping et Richard Blanchet.

雷恩二大
“致青春”与冯艳, 朱坤, 古涛导演座谈会

14h | Cinéma Arvor

SÉANCE SCOLAIRE NO DESIRE TO HIDE

de Zhu Rikun
Chine, Etats-Unis | 2021 | 94' | numérique

La vie ordinaire d'un jeune couple en Chine, avec tous leurs problèmes romantiques, leurs rêves inassouvis et leurs crises existentielles qui s'entremêlent dans les dialogues et les conversations de tous les jours avec le réalisateur. Les deux protagonistes principaux essaient de fonctionner dans une relation ouverte, qui ne convient qu'à l'un des partenaires, tandis que l'autre souffre et aspire à une vie de famille.

En présence de Zhu Rikun.

Séance ouverte au public dans la limite des places disponibles.

海妖, 朱日坤

中国-美国 / 现象工作室 / 2021年 / 94
分钟 / 数码

和朱日坤现场见面

电影讲述的是一对中国年轻情侣的日常生活。他们对婚姻、性, 家庭, 个人梦想和社会政治都有不同意见, 在生活中冲突不断。两人约定保持开放的性关系, 但这种关系只适合其中一方, 而另一方则十分煎熬并渴望家庭生活。

VENDREDI 6 OCTOBRE

16h | Institut Confucius

ATELIER CUISINE "GÂTEAU DE LUNE"

Apprenez la recette du gâteau de lune à la mode de Canton, traditionnellement dégusté au moment de la fête de la mi-automne. Atelier 5 euros sur inscriptions (15 places)

月饼美食工作坊
通过注册报名 (5欧每人)

19h | Cinéma Arvor

POT D'OUVERTURE DE MADE IN CHINA

Présentation des invité.es, pot et restauration sur place

电影节开幕式 : 介绍现场来宾, 饮料和美食

20h15 | Cinéma Arvor

DUST

de Zhu Rikun
Chine | 85' | 2014 | numérique

Dans une région industrielle et minière en Chine, des maladies pulmonaires mortelles affectent les gens. Ce film crée une voie qui relie ces vies qui demandent à être filmées et enregistrées pour raconter leur histoire. Au travers des images, ces existences condamnées, qui ne cessent de se battre, se trouvent et se reconnaissent.

En présence de Zhu Rikun.

尘, 朱日坤
中国 / 现象工作室 / 2014年 / 85分钟 / 数码
和朱日坤现场见
在中国的一个工矿区, 人们受到尘肺病的影响, 导致死亡。这部电影记录和讲述了矿工们的故事, 他们从未停止过斗争。通过这部电影, 这些矿工也认识了彼此



SAMEDI 7 OCTOBRE

18h | Cinéma Arvor

PROGRAMME DE COURTS-MÉTRAGES

电影短片节目

WILL YOU LOOK AT ME

de Shuli Huang

Chine | 2022 | 20' | Super 8mm et 16mm

Un jeune cinéaste chinois entame un voyage introspectif en revenant dans sa ville natale. À cette occasion, une conversation longtemps différée avec sa mère les plonge tous deux dans une quête d'acceptation et d'amour.

当我望向你的时候，黄树立

中国 / 2022 / 20 分钟 / 超级 8mm 和 16mm

一位年轻的中国电影制片人回到他的家乡展开一段内心之旅。在过程中，他与他的母亲进行了一次被推迟的对话，使得他们两人都踏上了一段追寻接纳和爱的旅程。

THE QUESTIONING

de Zhu Rikun

Chine | 2013 | 20' | numérique

Avec une caméra invisible, le cinéaste enregistre sa confrontation avec des policiers dans sa chambre d'hôtel.

En présence de Zhu Rikun.

查房，朱日坤

和朱日坤现场见面

2012年7月，导演和朋友开车到江西参加活动。夜里12点，警察来到他们的旅馆房间「查房」，朱日坤则打开小摄影机，记录下来发生的一切。

THE UMBRELLA

de Eric Tsang

Hong Kong | 2018 | 22' | numérique

2014, Hong Kong est secoué par le «mouvement des parapluies». En un plan-séquence fixe, le film embrasse les étudiant·e·s qui se croisent dans le hall, dans les chambres, discutent, se disputent ou restent indifférents à la situation. Dehors, la pluie sans fin.

下雨天，曾庆宏

香港 / 2018 / 22 分钟 / 数码

2014年香港发生了「雨伞运动」。影片采用了一个固定的连续镜头，展示了学生们在大厅、房间中相互交错，讨论、争吵或对当前情况漠不关心。同时，窗外的雨不停地下。

ON THE WAY TO THE SEA

de Gu Tao

Chine | 2022 | 20' | Super 8 et 16mm

Le 12 mai 2008 survient le plus gros tremblement de terre de l'histoire de la Chine. Wenchuan, la ville natale du réalisateur, est dévastée. *En présence de Gu Tao.*

去大海的路上，古涛

和古涛现场见面

中国 / 20 分钟 / 超级 8mm 和 16mm

2008年5月12日中国历史上最大的地震，汶川大地震。导演的家乡遭受了巨大的破坏。

SAMEDI 7 OCTOBRE

20h15 | Cinéma Arvor

COMME UN CHEVAL FOU

de Gu Tao

Chine-Canada | 2017 | 118' | 35mm

Dong, un rêveur qui a perdu son chemin quand il a atteint l'âge de 30 ans, est forcé de faire face aux réalités de l'âge, de la famille et d'un paysage économique changeant en Chine. Un portrait riche et nuancé d'un esprit sauvage, apprivoisé au fil du temps par les nombreuses forces de la vie.

En présence de Gu Tao.

驯马，古涛

中国-加拿大 / 2019 / 118分钟 / 35mm

古涛在他儿时好友东东三十岁生日那天拜访了他，并完成十年前与东东的承诺一起回到内蒙古的老家。出于经济原因，东东一家搬到中国南方城市昆明。古涛拍摄并记录近一年冬冬在他生命转折期所面临的家庭、金钱、生存、性与爱情的困境。他喜欢的爱情是开放的，不可预测的，有激情的。对东东来说，为爱奔赴的生命才是值得的。

和古涛现场见面

23h | Gabier noir

DJ SET AVEC DJ TUK TUK

Rendez-vous au Gabier Noir pour boire un verre et se déhancher au son des rythmes enivrants de DJ Tuk tuk !

音乐派对



© Gu Tao

DIMANCHE 8 OCTOBRE

11h | Cinéma Arvor

BING'AI

de Feng Yan

Chine | 2007 | 117' | numérique

Bingai, son mari et ses deux enfants récoltent des oranges sur les rives du fleuve Yangtze. Leur malheur est d'être situés dans le bassin d'inondation du projet de barrage des Trois Gorges. Le gouvernement lui ordonne de déménager et lui offre une compensation misérable. Bingai refuse de déménager dans de telles conditions, et c'est ainsi que commence une lutte de dix ans avec les autorités locales.

En présence de Feng Yan.

秉爱，冯

中国/2007/117分钟

和冯艳现场见面

秉爱与他的丈夫和两个孩子住在长江边，以采摘橘子为生。秉爱一家位于三峡大坝工程的洪泛区，政府要求他们搬迁并给予很少的补偿费。他们拒绝搬迁，因此开始了与地方当局长达十年的斗争。

13H | Gabier noir

BRUNCH

AU GABIER NOIR

Brunch et discussion autour du film
en présence de Feng Yan.

早午餐在Gabier noir 酒吧，和冯艳导演一起聊天



© Feng Yan

DIMANCHE 8 OCTOBRE

16h | Cinéma Arvor

TO LIVE

de Feng Yan

Chine | 2023 | 90' | numérique

Pendant dix-huit ans, la réalisatrice a filmé quatre femmes d'âges, d'expériences et de personnalités complètement différentes, leurs attitudes et leurs choix vis-à-vis de l'amour et de la vie, leur misère, leur incertitude, leurs rêves et leurs luttes dans la vie. *To Live* est le portrait de l'une d'entre elle.

En présence de Feng Yan.

菊，冯艳

中国 / 2023 / 90分钟 / 数码

和冯艳现场见面

在长达十八年的时间里，导演拍摄了一系列纪录片，“长江边的女人们”，展现了年龄、经历和个性各不相同的女性，展现了她们在爱情和生活态度上的选择和态度，以及她们在生活中面对的困境、不确定性、梦想和奋斗。“菊”是最后一片子。

20h15 | Cinéma Arvor

BATAILLE DE FILMS AVEC LE FESTIVAL DES 3 CONTINENTS

Chaque année depuis 1979, fin novembre à Nantes, le Festival des 3 Continents propose d'autres regards sur le cinéma et notre monde à travers une sélection unique de films de fiction et de documentaire d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie.

Cette année, nous proposons au Festival des 3 Continents de participer à une bataille de films. Les règles sont simples : parmi deux films issus des précédentes éditions du Festival des 3 Continents, deux groupes de quatre adhérent.e.s de Comptoir du Doc et de l'Institut Confucius de Bretagne s'affrontent pour défendre leur film préféré. Le public vote pour choisir le film qui sera projeté à l'issue de la joute verbale.

AGENDA DU WEEK-END

Jeudi 05.10

19h00 - *Jeunesse* de Wang Bing.

Vendredi 06.10

10h00 - Rencontre avec les cinéastes invité·es.

14h00 - Séance pour les scolaires *No desire to Hide* de Zhu Rikun, en sa présence.

16h00 - Atelier cuisine.

19h00 - Pot d'ouverture de *Made in China*.

20h15 - *Dust* de Zhu Rikun, en sa présence.

Samedi 07.10

18h00 - Programme de courts-métrages.

20h15 - *Comme un cheval fou* de Gu Tao, en sa présence.

Dimanche 08.10

11h00 - *Bing'ai* de Feng Yan, en sa présence.

13h00 - Brunch au Gabier Noir.

16h00 - *To live* de Feng Yan, en sa présence.

20h00 - Projection battle Carte Blanche au Festival des 3 Continents.

PROCHAINS ADU DE COMPTOIR DU DOC

Revers, Comptoir du doc invite...

Une soirée par mois au Cinéma Arvor

Week-end Denis Gheerbrant

Les 4 et 5 Novembre, aux Champs Libres.

Projections et rencontre avec Denis Gheerbrant.

Mois du film documentaire

Du 1^{er} au 30 novembre 2023.

Tout le mois de novembre en Ille-et-Vilaine, 80 projections et rencontres avec des cinéastes

Notre blog : les Fugues de Comptoir

Articles et podcasts sur la création documentaire sur www.les-fugues-de-comptoir.org

Plus d'infos sur www.comptoirudoc.org

Un évènement en partenariat avec l'Institut Confucius de Bretagne, le cinéma Arvor, la Ville et la Métropole de Rennes, le département Ille-et-Vilaine, la Région Bretagne, la Scam, la Cinémathèque du doc, le Chinese Independent Film Archive, le Festival des 3 Continents, Canal B et Dimanche à Rennes. dar.rennes.fr

Illustration en couverture par l'artiste Wang Wo